DOCUMENT RESUME

ED 253 048 FL 014 020

AUTHOR Headrick, Robert J., Jr.
TITLE Ronald McDonald pregunta: "Puedes decir: 'dostortosdepurocarnederessalsaespeciallechugagueso-pepinillosycebollasenunpanconsemillasdeajonjoli'?" (Ronald McDonald Asks: "Can You Say:
INSTITUTION American Council on the Teaching of Foreign Languages, Hastings-on-Hudson, N.Y.
PUB DATE [84]
NOTE 14p.
AVAILABLE FROM ACTFL Materials Center, P.O. Box 408, Hastings-on-Hudson, NY 10706 (1-9 copies, $3.00; 10 or more, $2.50).
PUB TYPE Guides - Classroom Use - Materials (For Learner) (051)

EDRS PRICE MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS Advertising; Costs; Cultural Education; *Dining Facilities; *Food Service; Foreign Countries; High Schools; Instructional Materials; Monetary Systems; *Popular Culture; Realia; *Second Language Instruction; *Spanish; *Vocabulary Development
IDENTIFIERS Costa Rica; *McDonalds

ABSTRACT

This booklet is intended for classroom use in first-year high school Spanish to acquaint students with the McDonald's fast food restaurants in Costa Rica. The specific objectives are for the student to: (1) discuss the similarities and differences between the American and Costa Rican McDonald's, (2) set up a miniature McDonald's in the classroom, (3) order a meal in Spanish using phrases and vocabulary from the unit, (4) read and discuss in Spanish some of the monthly activities offered young Costa Ricans, and (5) converse in Spanish with other students about the McDonaldland food items. The materials in the booklet include an introduction for the teacher, facts about McDonald's for the student, text in English, phrases in Spanish, self-tests (some with illustrations), exercises, photographs, and McDonald's advertising in Spanish. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED253048

Robert J. Headrick, Jr.
University of Missouri
Columbia, Missouri

Ronald McDonald®

PREGUNTA:

¿Puedes decir: 'dostortosdepurocarnederessalsaespeciallechugaquesopepinillosycebollasenunpanconsemillasdeajonjolí'?

¡Actividades en ESPAÑOL!

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☒ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

ACTFL

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

FL014020

ACTFL Materials Center
385 Warburton Avenue
Hastings-on-Hudson, NY 10706

The author acknowledges the courtesy and very gracious assistance provided by Alice Downs, Marketing Department, McDonald's International.

McDonald's, the Golden Arch logo design, Ronald McDonald, the Ronald McDonald clown design, Big Mac, Quarter Pounder, and "dostortosdepurocarnederessalsaespeciallechugaquesopepinillosycebollasenunpanconsemillasdeajonjolí" are trademarks owned by McDonald's Corporation. Reprinted with permission of McDonald's Corporation.

TO THE TEACHER:

Level: Beginning Spanish students

Goal: To acquaint students with McDonald's in Costa Rica.

Specific Objectives: The student will be able to:

(1) Discuss similarities and differences between McDonald's in Costa Rica and McDonald's in North America.
(2) Set up a miniature McDonald's in the classroom.
(3) Order a meal in Spanish, utilizing phrases and vocabulary from the unit.
(4) Read and discuss in Spanish some of the monthly activities offered young Costa Ricans.
(5) Converse in Spanish with other students about McDonaldland food items.

Evaluation: The student will complete a short answer quiz based on McDonaldland items and phrases and vocabulary presented. The student will then receive an order blank on which items have been checked. He or she must order these items in Spanish.

Materials:
(1) McDonald's realia (provided in this unit);
(2) Costa Rican paper and coin monies;
(3) McDonald's gift coupons (can be used as prizes); and
(4) McDonald's order slips.

TO THE STUDENT:
¡BIENVENIDOS a COSTA RICA!

Today we are going to visit a McDonald's Restaurant in San José. Besides Costa Rica (where there are three McDonald's restaurants) McDonald's can be found in El Salvador, Guatemala, Nicaragua, and Panama.

San José, the capital of the Central American country Costa Rica, is a very beautiful little city. We will enjoy our visit here.

Here we are on AVENIDA CENTRAL.

DO YOU SEE WHAT I SEE? That's right—the familiar golden arches!

WHAT ARE WE WAITING FOR? LET'S GO IN!

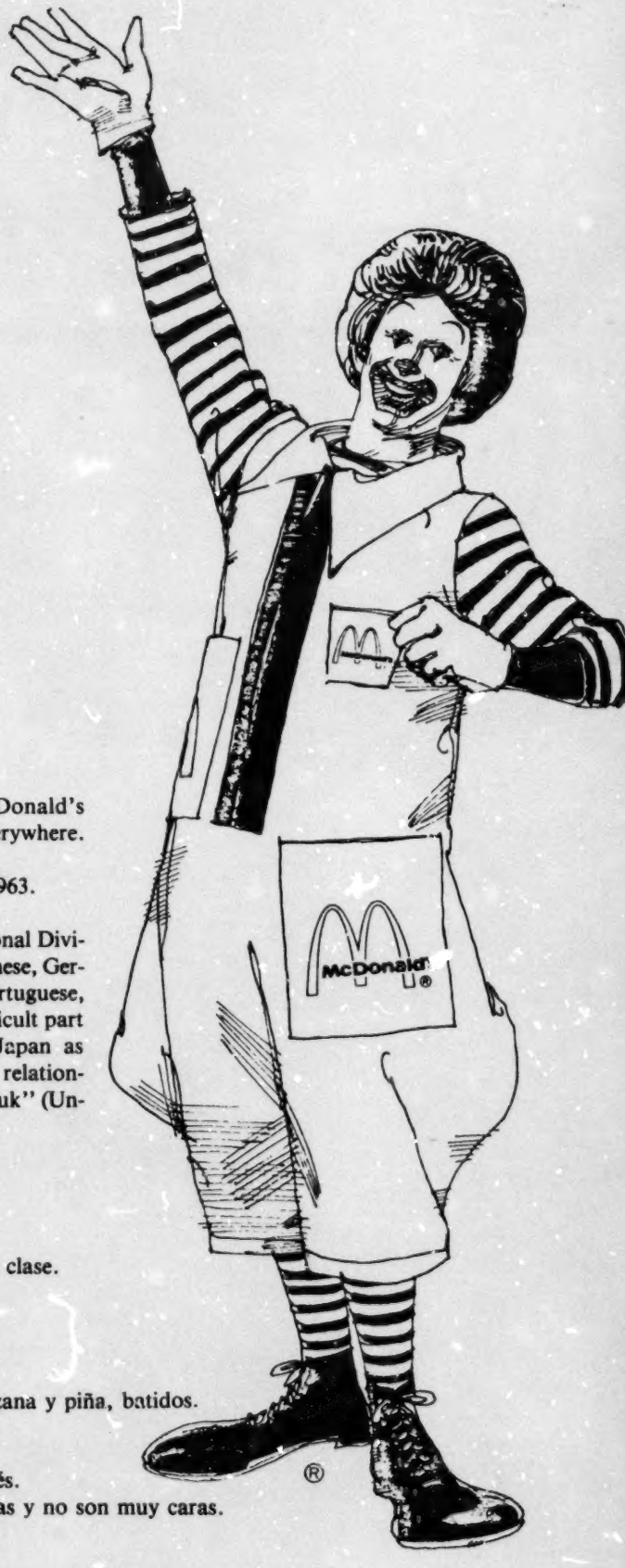
For the most part, the inside looks just like McDonald's in America. The crew is dressed in blue uniforms and each person is wearing the familiar McDonald's hat. What is even more impressive is the same cleanliness that we find in McDonald's at home.

I AM REALLY HUNGRY! WHAT ABOUT YOU?
Let's get something to eat! But...

HOW ARE WE EVER GOING TO ORDER OUR MEAL?

That's simple—we can use the Spanish we learned in class! Let's see now:

Buenos días	Good morning
Tengo hambre.	I am hungry.
Tengo sed.	I am thirsty.
Me muero de hambre.	I am dying of hunger.
Me muero de sed.	I am dying of thirst.
Me gustaría...	I would like...
Yo quisiera...	I would like...
Gracias.	Thank you.
Nada más, gracias.	Nothing else, thank you.
Eso no es lo que he pedido.	This is not what I ordered.
¿Puede cambiarme esto?	Can you change this for me?



¿QUIÉN ES EL "McFRIENDLIEST" DE LA CIUDAD?

As the official goodwill ambassador of McDonald's restaurants, Ronald is a special friend of children everywhere.

Ronald first arrived on the McDonald's scene in 1963.

Since 1969, when McDonald's founded its International Division, Ronald has learned to speak 10 languages: Japanese, German, French, Dutch, Swedish, Spanish, Chinese, Portuguese, Gaelic, and Papiemento. Since the 'r' sound is a difficult part of the Japanese language, Ronald is known in Japan as "Donald McDonald;" in Hong Kong, where family relationships are important, he is known as "McDonlo Suk Suk" (Uncle McDonald).

Práctica: Ahora, practiquemos este diálogo con un compañero de clase.

_____: ¡Me muero de hambre!
_____: Yo también. Además estoy cansado.
_____: Vamos a McDonald's a ver qué hay de comer.
_____: A ver—hamburguesas, papas fritas, pasteles de manzana y piña, batidos.
_____: ¡Está bien, comamos!
_____: ¡Buena idea! Pero no tengo suficiente dinero.
_____: No me importa. Yo tengo bastante. Me pagas después.
_____: De acuerdo. McDonald's sirve unas comidas deliciosas y no son muy caras.

BUENO, ¡ESTAMOS PREPARADOS PARA PEDIR NUESTRA COMIDA FAVORITA!

¡Aquí está un menú!

A VER, ME GUSTARIA...

BEST COPY AVAILABLE

McDonald's
Lo hacemos todo por ti...
Hamburguesa
Quesoburguesa
Ronald Mc Donald te invita a
Mc Donald's San José
c 4, Av. Central
Mc Donald's Sabana
Diagonal al Gimnasio
Mc Donald's Guadalupe
Centro Comercial Guadalupe
Cuarto de Libra®
Cuarto de Libra con Queso®
Big Mac®
Papas Fritas
McDonald's
Pastel de Manzana y Piña
Calidad a buen precio
McDonald's te ofrece
Hamburguesas de 100 % carne de res
Nuestras papas fritas, mundialmente famosas
Batidos super espesos
Y otros deliciosos productos en nuestro menú
McDonald's®
Lo hacemos todo por ti...
Batidos
Café
Coca Cola, Naranja®
Productos McDonald's para llevar
Disfrute con la familia de una apetitosa comida en su casa, de un rápido almuerzo, una comida al instante para usted o para varios.
Lleve con usted el sabor y la calidad McDonald's adonde quiera que vaya.
Lo hacemos todo por ti...

Self-Test 1

Identify each of the following in English:

1. Cuarto de Libra _____
2. Pastel de manzana _____
3. Papas fritas _____
4. Quesoburguesa _____
5. Cuarto de Libra con Queso _____
6. Hamburguesa _____
7. Batidos _____
8. Pastel de Piña _____
9. Pollo frito _____
10. Café _____

Actividad 1: Leer y discutir.

Ejercicio: Contesta en español.

1. ¿Qué pasó en el 28 de enero de 1671?
2. ¿Cuándo inauguró el Presidente Valdés Facultad de Derecho?
3. ¿Qué va a hacer el Roba-Burguesas?
4. Describir los servicios que da Pronto Car Wash a sus clientes.
5. Preparar un anuncio para Pronto Car Wash.

Self-Test 2

Let's see if you've mastered the vocabulary. Match the items in column A with their English equivalents in column B.

A.	B.
1. café	_____ pineapple pie
2. Batidos	_____ French fries
3. Cuarto de Libra	_____ chicken
4. Pollo frito	_____ coffee
5. hamburguesa	_____ QUARTER POUNDER
6. Papas fritas	_____ milkshakes
7. Pastel de Piña	_____ Hamburger
8. Quesoburguesa	_____ Cheeseburger

BEST COPY AVAILABLE

Actividad 2: Leer y discutir.

A DIVERTIRTE CON McDONALD'S Y KODAK
Febrero 1981
DOMINGO
LUNES
MARTES
MIERCOLES
JUEVES
VIERNES
SABADO
COMIENZA PROMOCION KODAK
McDonald's
Y
Kodak
CELEBRAN EN FEBRERO
EL MES DEL AMOR
FEBRERO: MES DE LA SALUD DENTAL INFANTIL AMERICANA
Mc Donald's siempre tiene más!
Nadie hace las cosas como McDonald's para ti, cosas tan sabrosas que te hacen tan feliz. Y es que aquí en McDonald's damos siempre mucho más: más sabor con más cariño a los grandes y a los niños. ¡McDonald's siempre te da más. Las hamburguesas, las papitas Hmmm. ¡Qué gran sabor! En McDonald's lo primero es servirte con amor. Además, vívelo, ven a comprobar que nadie mas te proporciona un gusto así, y es que McDonald's siempre te da más!
Llene el Cupón que encontrará en todos los Restaurantes McDonald's desde el domingo 8 hasta el viernes 13 de febrero. Depositelo en las Urnas. El viernes 13 habrá 5 parejas ganadoras para Cenar Gratis el sábado 14 en su Restaurante McDonald's.... Si su Cupón gana, nosotros le avisaremos por teléfono. Durante esa Cena de Gala de la noche del sábado 14 de Febrero a las 7:30 p.m. entre las parejas invitadas, se rifará una Cámara KODAK COLORBURST 200 Incluye rollo con diez fotos instant y flash.
KODAK COLORBURST 200 Instant Camera
Coca-Cola
Comparte Coca-Cola y una sonrisa.

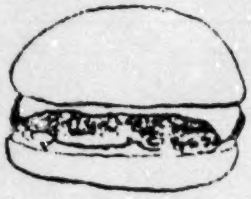
BEST COPY AVAILABLE

Ejercicio: Contesta en español.

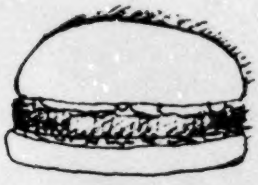
1. Febrero es el mes del __ __ __ __.
2. ¿Quién fundó el Insituto Gorgas? y ¿cuándo?
3. ¿Cuándo fue elegido el primer Presidente de la República?
4. ¿Cuándo nació el sabio Galileo Galilei?
5. Febrero es el mes de la Salud dental infantil americana. ¿Cómo puede proteger los dientes un niño?
6. ¿Cuándo comienza la promoción Kodak?

Write the appropriate word in Spanish for each of the following pictures. You may look back if necessary. Be sure to spell each word correctly.

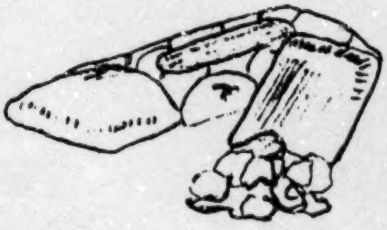
C _ _ _ _



Q _ _ _ _ _ b _ _ _ _ _ _ _ _ _

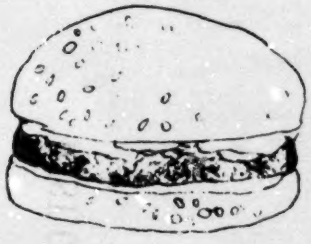


H _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

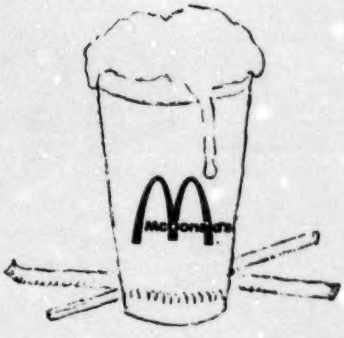


P _ _ _ _ _ _ _ d _ _

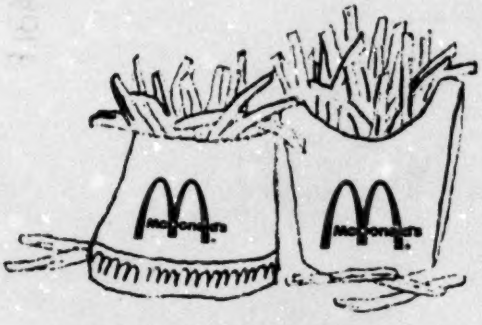
P _ _ _ _



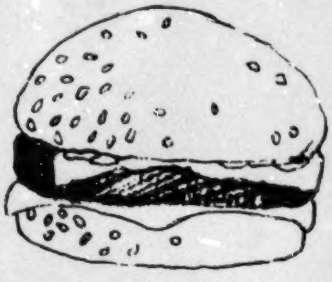
C _ _ _ _ _ _ _ d _ L _ _ _ _ _



B _ _ _ _ _ _ _



P _ _ _ _ _ F _ _ _ _ _ _ _



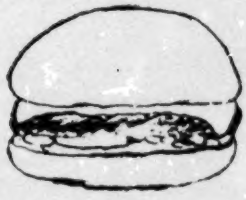
C _ _ _ _ _ _ _ d _ L _ _ _ _ _ _

c _ _ _ Q _ _ _ _ _

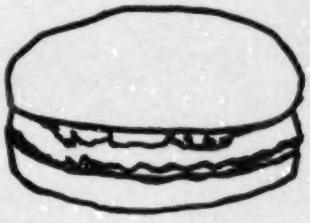
¿Quisieras...ser socio del CLUB de AMIGOS de RONALD McDONALD?
Completa los espacios en blancos.

Self-Test 4

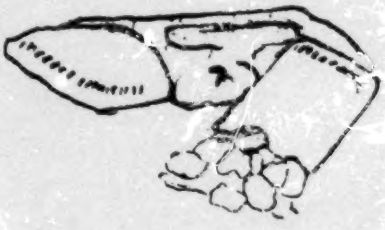
On the line directly below each of the following items write the Spanish word.



1. _____

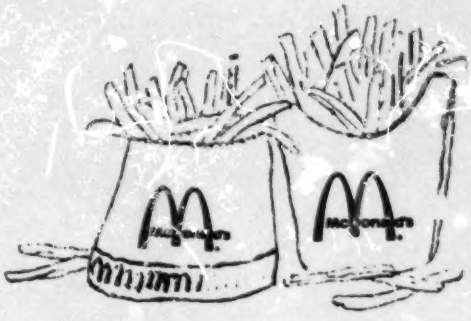


2. _____

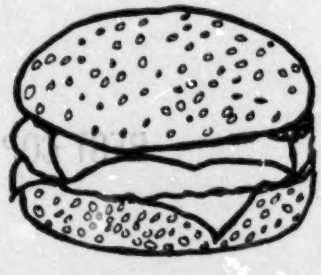


3. _____

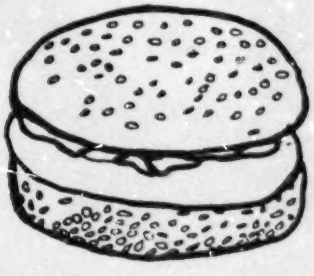
4. _____



5. _____



6. _____



7. _____

10

Pasatiempo:

Try this for fun. You may wish to look at the food items on page 6 for help.

_ _ _ _ _ _ _ _ _ M_ _ _ _ _ _ _
C_ _ _
_ _ _ _ _ D_ _
_ _ _ _ _ _ O _ _ _ _ _ _ _ _
_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ N_
_ A_ _ _ _ _ _ _ _
_ _ L_
_ _ _ _ _ _ _ _ D_
S_ _ _ _ _ _ _ _ (una ciudad)

Actividad 3: Leer y discutir.

A PATINAR Y DIVERTIRSE COMPRANDO UN BATIDO
MARZO 1981
DOMINGO
LUNES
MARTES
MIERCOLES
JUEVES
VIERNES
SABADO
SIEMPRE HAY ALGO NUEVO Y DIVERTIDO EN McDONALD'S !
VEN A DISFRUTAR ..... COMPRUEBA QUE NADIE TE DA MAS.
ATENCION AMIGUITOS:
Ronald McDonald TENDRA OFERTAS
CADA MES PARA LOS SOCIOS DE SU CLUB
Ronald McDonald
CLUB DE AMIGOS DE RONALD McDONALD
Coca-Cola
Compre Coca-Cola y sea sonriza.
TODOS LOS LUNES, MARTES Y MIERCOLES
DEL MES DE MARZO
CON CADA COMPRA DE Bs 5.00 A Bs 10.00
RECIBA UNA
HAMBURGUESA McDonald's GRATIS
Y CON LA COMPRA DE MAS DE Bs 10.00
UN BIG MAC EN
SEARS AVE. CENTRAL
SEARS
CON LA COMPRA DE UN BATIDO DE CHOCOLATE, VAINILLA, FRESA O PIÑA RECIBA GRATIS UN BOLETO PARA PATINAR EN CUALQUIERA DE LOS CENTROS DE PATINAJE QUE HA INSTALADO EL INDE (Instituto Nacional de Deportes)
Gimnasio Nuevo Panamá
Gimnasio No. 1 de Paraíso y Arena de Coclé.
McDONALD'S y el " INDE " colaborarán en esta forma con el " INSTITUTO PANAMEÑO DE HABILITACION ESPECIAL "con el fin de coadyuvar a la realización de las OLIMPIADAS de los Niños Impedidos Físicos.
Ronald McDonald
se presentará con el Show " MILES DE SONRISAS " en el Teatro Opera el sábado 28 de marzo a las 9:00 a.m. y a las 11:00 a.m., para que sus Amiguitos despidan sus Vacaciones de Verano con Sonrisas.
DE REGRESO A LA ESCUELA ..... Y CON FORROS DE " Ronald McDonald "
Por la compra de un pastel y con sólo .10 ¢ más, recibirás un lindo FORRO PARA TUS CUADERNOS O LIBROS, impreso con Ronald y sus amigos.
DESDE EL 15 DE MARZO ...
¡ Y MIENTRAS DUREN !

Ejercicio: Contesta en español.

1. ¿Cuándo nació Chopin?
2. ¿Qué hizo Matilde Obarrio de Mallet?
3. ¿Quién fue nacido en el 30 de marzo de 1853?
4. ¿Qué recibes de McDonald's cuando compras más de B/10.00 en Sears?
5. ¿Cuándo se presentará Ronald el Show "Miles de Sonrisas"?

BEST COPY AVAILABLE

Actividad 4: Leer y discutir.

SI PODEES EL CALENDARIO DE RONALD McDONALD, DEL 81 PIDE CON TU HOJA VOLANTE DE ABRIL UNA SORPRESA. ¡GRATIS!
BIENVENIDOS A LA ESCUELA: LAS CLASES COMIENZAN EL 6 DE ABRIL
ABRIL 1981
LOS CUMPLEAÑOS EN RIO ABAJO Y EN CALLE 50 SON FABULOSOS! PIDA INFORMES A LA STAR.
DOMINGO
LUNES
MARTES
MIERCOLES
JUEVES
VIERNES
SABADO
POR LA COMPRA DE UN PASTEL MAS .10 ¢ OBTENGA UN PRECIOSO FORRO DE RONALD McDONALD PARA SUS LIBROS Y CUADERNOS.
¡CANTIDADES LIMITADAS!
¿YA CONOCES NUESTRO NUEVO LEMA MUSICAL?
" LA DIFERENCIA DE McDONALD'S
VEN A .....
NADIE MAS PUEDE SERVIRTE
SIN MUCHO .....
NADIE MAS TE BRINDA EL GUSTO
GRANDE DE UN .....
VEN AQUI A DISFRUTAR
EN McDONALD'S .....
SIEMPRE ENCONTRARAS
RICOS BATIDOS Y PAPITAS
TODO .....
NADIE MAS TE .....
LA DIFERENCIA DE McDONALD'S
VEN A ..... "
JUEVES SANTO
VIERNES SANTO
¡CONCURSA Y GANA!
COMPLETA LOS ESPACIOS EN BLANCO CON LA LETRA DEL NUEVO LEMA MUSICAL. DEPOSITA ESTE MANTEL EN LA URNA. SI ACIERTAS, TE LLAMAREMOS.
NOMBRE
DIRECCION
CIUDAD
TELEFONO
PREMIOS DE PAPAS FRITAS HAMBURGUESAS Y BIG MACS
AVISO IMPORTANTE A LOS DIRECTORES DE ESCUELAS PRIMARIAS EN LA CIUDAD DE PANAMA
McDonald's está preparando tres documentales Educativos:
a) Los Bicicletas son Lindos
b) Mi Ecología
c) Hongo Fuera de Peligro
para presentarlos gratuitamente en los próximos meses a menores de diez años, en sus respectivas Escuelas.
Escribanos. Entregue su carta al Gerente de este Restaurante, o a la STAR.
Coca-Cola
Comparta Coca-Cola y una sonrisa.
Club de Amigos de Ronald Mc Donald
SOCIO
EDAD TEL
DIRECCION
ESCUELA
GRADO
EN HONOR A LAS SECRETARIAS QUE CELEBRAN SU SEMANA INTERNACIONAL DEL 20 AL 26 DE ABRIL FUNCIONARA DE NUEVO " LA PIZARRA MAGICA ". LLENE LOS CUPONES CON SUS DATOS. DEPOSITELOS EN LAS URNAS. Y VIGILE SU NOMBRE CADA DIA EN ESTE RESTAURANTE. POSIBLEMENTE USTED SERA GANADORA DE ALMUERZOS GRATIS
OFERTA LIMITADA MIENTRAS DUREN! AL INSCRIBIRTE EN EL CLUB O AL PRESENTAR TU CARNET DE SOCIO MAS .99 ¢ RECIBE UN SUETER DE RONALD McDONALD.

Ejercicio: Contesta en español.

1. ¿Cuándo comienzan las clases?
2. ¿Qué pasó en el 6 de abril de 1909?
3. ¿Cuándo coloca en órbita China su primer satelite?
4. ¿Cuándo se estableció la Organización de Estados Americanos (OEA)?
5. ¿Qué va a hacer McDonald's para celebrar la Semana Internacional de Secretarias?
6. Escoge un día y explica a la clase lo que aconteció en este día.

Entrevista personal:

1. A veces, ¿te gusta comer en McDonald's?

   _____

2. ¿Comes en McDonald's o en casa?

   _____

3. ¿Cuál es tu comida favorita de McDonald's?

   _____

4. ¿Te gustaría (would you like) trabajar en McDonald's?

   _____

5. ¿Hay un McDonald's cerca de tu casa?

   _____

6. Después de las clases, ¿van tú y tus amigos a McDonald's?

   _____

BEST COPY AVAILABLE

Actividad 5: Leer y discutir.

SEMANA DEL NIÑO DEL 4 AL 10 DE MAYO
McDonald's
DIVERSIONES NUEVAS CADA DIA
MAYO 1981
1o. DE MAYO DIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO
DOMINGO
LUNES
MARTES
MIERCOLES
JUEVES
VIERNES
SABADO
SI POSEES EL CALENDARIO RONALD McDONALD DEL '81 APROVECHA LA OFERTA DE MAYO ! POR LA COMPRA DE UN BIG MAC RECIBE GRATIS: UNA BOLSA PEQUEÑA DE PAPAS FRITAS.
MUESTRAS DE SUNDAES PARA LOS NIÑOS ACOMPAÑADOS DE SUS PADRES TERMINA LA SEMANA DEL NIÑO.
DIA DE LA ENFERMERA
ENFERMERAS : Felicidades en su día ! PARA USTEDES HOY DIA 12: MUESTRAS DE SUNDAES GRATIS al presentarse vistiendo su uniforme. (Bebidas en Vía España).
Coca-Cola
Comparte Coca-Cola y una sonrisa.
Club de Amigos de Ronald Mc Donald
SOCIO
EDAD TEL.
DIRECCION
ESCUELA
GRADO
LOS MENORES DE DIEZ AÑOS DISFRUTARAN LA SEMANA DEL NIÑO DEL 4 AL 10 DE MAYO !! JUEGUEN CON LA RULETA DE RONALD McDONALD. Y EL DOMINGO 10 PARA LOS NIÑOS QUE VENGAN ACOMPAÑADOS DE SUS PADRES ¡MUESTRAS DE SUNDAES GRATIS !! (Bebidas en Vía España)
PARA LOS SOCIOS DEL CLUB DE AMIGOS DE RONALD McDONALD:
al inscribirse al Club reciben GRATIS su tarjeta de SOCIO y una postal a colores de RONALD McDONALD.
AVISO IMPORTANTE A LOS DIRECTORES DE ESCUELAS PRIMARIAS EN LA CIUDAD DE PANAMA
McDonald's está preparando tres documentales Educativos:
a) Los Bicicletas con Limón
b) Mi Ecología
c) Hogar Puerto de Peligro
para presentarlos gratuitamente en las próximas reuniones o menores de diez años, en sus respectivas Escuelas.
Escríbanos. Entregue su carta al Gerente de su ... te Restaurante, o a la STAR.
Ronald McDonald te invita a
la Semana del Niño
DEL 4 AL 10 DE MAYO

Ejercicio: Contesta en español.

1. ¿Cuándo va a celebrar McDonald's "La Semana del Niño"?
2. ¿Qué recibes gratis por la compra de un Big Mac?
3. ¿Cuándo será el Día de la Enfermera? ¿Qué reciben las enfermeras en este día?
4. ¿Cuándo ganó Cuba su independencia de España?
5. ¿Quién se fundó la Cruz Roja de Panamá? y ¿cuándo?

BEST COPY AVAILABLE

¡MIRA! ¿Puedes decir:

DOSTORTOSDEPUROCARNEDERESSALSAESPECIALLECHUGAQUESOPEPINILLOSYCEBOLLA-SENUNPANCONSEMILLASDEAJONJOLÍ...?

¿Qué quiere decir esto? _____

_____

****

Self-Test 5

Leer y traducir:

1. McDonald's te ofrece hamburguesas de 100% carne de res.

_____

2. Las papas fritas de McDonald's son mundialmente famosas.

_____

3. Disfrute con la familia de una apetitosa comida en su casa, de un rápido almuerzo, una comida al instante para usted o para varios.

_____

4. Lleve con usted el sabor y la calidad McDonald's adonde quiera que vaya.

_____

5. Ronald McDonald te invita a McDonald's San José c 4, Av. Central.

_____

¡VAMOS!

Let's see what you have learned. Take time to complete the following quiz.

PRUEBITA

I. Answer each of the following questions.

1. (Traducir) McDonald's lo hace todo por ti.

_____

2. (Expresar en español)

a. Cheeseburger _____

b. Quarter Pounder with cheese _____

c. milkshake _____

d. I would like a QUARTER POUNDER, french fries, and a chocolate milkshake.

_____

e. How much is an apple pie?

_____

II. Now find a friend and together prepare a short conversation at a McDonald's in Costa Rica.

When you feel ready make an appointment with your teacher to present your conversation.

***Final Evaluation—your teacher will give you an order blank. Several items on this blank will have been checked. You are to order the indicated quantities of the items marked. Remember to use your best Spanish!

ADDITIONAL ACTIVITIES:

(1) Prepare a commercial in Spanish for McDonald's. (You may want to record this on videotape.)

(2) Prepare a calendar of activities and important events for a month. (Model yours after one of the examples in the unit.)